



KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Brussel 8.10.2004
KUMM(2004) 658 finali

2004/0233 (CNS)

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

ma l-iffirmar, f'isem il-Komunità Ewropea, tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-partecipazzjoni ta' din ta' l-ahhar fl-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent u x-Xikba Ewropea ta' Komunikazzjoni tat-Tagħrif u l-Osservazzjoni dwar l-Ambjent

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

mat-tmiem, f'isem il-Komunità Ewropea, tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-partecipazzjoni ta' din ta' l-ahhar fl-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent u x-Xikba Ewropea ta' Komunikazzjoni tat-Tagħrif u l-Osservazzjoni dwar l-Ambjent

(preżentata mill-Kummissjoni)

MEMORANDUM TA' SPJEGAZZJONI

1. INTRODUZZJONI

L-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent kienet imwaqqfa mir-Regolament tal-Kunsill (KEE) 1210/90 tas-7 ta' Mejju 1990, kif emendata mir-Regolament tal-Kunsill (KE) 933/99 tad-29 ta' April 1999. Il-funzjoni ġenerali ta' l-Aġenzija hija li tohloq informazzjoni oġġettiva, li toqghod fuqha u komparabbli għal dawk ikkonċernati ma' l-implimentazzjoni tal-Politika Ambjentali Ewropea. In-natura *trans-boundary* tal-problemi ambjentali jfisser li l-Aġenzija trid taħdem bi ko-operazzjoni mill-qrib ma' terzi pajjiżi fl-Ewropa. L-Isvizzera huwa l-uniku fost il-pajjiż il-kbar mill-Ewropa tal-Punent li hu barra min-*network* ta' l-Aġenzija u jkun ta' interess reċiproku li l-Isvizzeri jkunu membri ta' l-Aġenzija, partikolarment biex jirrapurtaw dwar l-Alpi.

Artikolu 19 tar-Regolament jippermetti is-sħubija ta' pajjiżi terzi. L-Isvizzera għamlet talba formali biex tissieheb ma' l-Aġenzija f'Lulju 1999. Il-Kummissjoni nnegozzjat ma' l-Isvizzera in segwitu għall-awtorizzazzjoni mgħotija lilha mill-Kunsill fl-20 ta' Lulju 2000 u kkompletat b'mod sodisfaċjenti n-negozzjati billi tat bidu għall-ftehim fil-25 ta' Ġunju 2004.

Il-Kummissjoni b'dan tipproponi żewġ Deċiżjonijiet tal-Kunsill għall-iffirmar u t-tmiem, f'isem il-Komunità Ewropea, tal-Ftehim dwar il-partecipazzjoni ta' l-Isvizzera fl-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent u x-Xikba Ewropea ta' Komunikazzjoni tat-Tagħrif u l-Osservazzjoni dwar l-Ambjent (EIONET).

2. ID-DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL LI TAWTORIZZA LILL-KUMMISSJONI BIT-TMEXXIJA TAN-NEGOZZJATI DWAR IL-PARTEĊIPAZZJONI TA' L-ISVIZZERA FL-EEA

Fuq il-bażi ta' proposta mill-Kummissjoni¹, l-Kunsill iddeċieda fl-20 ta' Lulju 2000 biex jawtorizza lill-Kummissjoni bit-tmexxiya tan-negozzjati dwar il-partecipazzjoni ta' l-Isvizzera fl-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent.

L-għan ewlieni tan-negozzjati kien li jiżgura li l-arrangamenti għal partecipazzjoni ta' l-Isvizzera bħala osservatur mingħajr dritt li jivvota fl-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent huma konformi mat-Trattat ta' l-Unjoni, ir-Regolament 1210/90, kif emendat mir-Regolament 933/99 dwar it-twaqqif ta' l-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent u l-EIONET u leġislazzjoni rilevanti tal-Komunità.

Għan ewlieni iehor kien li l-kontribuzzjonijiet finanzjarji mill-Isvizzera lill-Aġenzija jirrapreżenta l-ispejjeż kollha tal-partecipazzjoni tagħha. Għall-ikkalkular ta' din il-figura annwali, l-għan kien li s-sovvenzjoni annwali ta' l-Aġenzija għandha tkun maqsuma skond in-numru ta' l-Istati Membri.

Il-Kummissjoni kienet mitluba tirrapporta lill-Kunsill dwar ir-rizultati tan-negozzjati u, fejn meħtieġ, dwar kull problema li tista' tinqala' waqt in-negozzjati. Fuq dan, il-Kunsill talbet lill-Kummissjoni biex tikkunsidra tan-negozzjati li hemm għaddejja f'zoni oħra.

¹ SEK (1999) 2129 finali tat-22 ta' Diċembru 1999.

Biż-żieda tad-direttivi tan-negozjati, il-Kunsill adotta Dikjarazzjoni permezz ta' liem enfasizzat li, filwaqt li tawtorizza lill-Kummissjoni li tinneogzja ma' l-Isvizzera dwar il-partecipazzjoni tagħha fl-Aġenzija, fl-istess hin tikkunsidra wkoll ir-riżultati tan-negozjati mhux biss fuq bażi tal-merti tagħha iżda anki fid-dawl tal-progress miksub f'oqsma oħra li jridu jiġu nnegozjati parallalment ma' l-Isvizzera sabiex jinkiseb bilanċ totali ta' vantaġġ reċiproku.

3. IN-NEGOZJATI

Il-Kummissjoni bdiet in-negozjati fl-2001. Matul dik is-sena ftehim fuq kollox kien miksub fuq il-biċċa l-kbira tal-kwistjonijiet essenzjali fi qbil mad-direttivi għan-negozjati mahruġa mill-Kunsill. Negozjati sussegwenti iffukaw fuq punti orizzontali li huma ta' rilevanza għar-relazzjoni ġenerali bejn l-Isvizzera u l-Unjoni Ewropea, bħall-applikazzjoni tal-Protokoll dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet.

4. ABBOZZ TA' FTEHIM

Il-Ftehim ma' l-Isvizzera joffri lill-pajjiż kundizzjonijiet biex jipparteċipa, simili għal dawk li jiggvernaw il-partecipazzjoni fl-Aġenzija ta' dawk li mhumex Stati Membri ta' l-UE (il-Liechtenstein, l-Islanda u n-Norveġja), kif ukoll ta' dawk li ġew negozjati għall-partecipazzjoni tal-pajjiżi kandidati².

F'dak li għandu x'jaqsam mal-kontribuzzjoni finanzjarja ta' l-Isvizzera, ntlahaq ftehim fuq il-linji tad-direttiva tal-Kunsill dwar in-negozjati fuq din il-kwistjoni.

Fuq il-linji ġenerali, il-ftehim jiddikjara li l-Isvizzera tieħu kompletament sehem fil-programmi ta' hidma ta' l-Aġenzija u taderixxi ma' l-obligazzjonijiet tar-Regolament ta' l-Aġenzija.

L-Isvizzera trid tistabilixxi nfrastruttura biex tipprovdha data ambjentali uniformi u informazzjoni dwar l-istat ta' l-ambjent fit-territorju tagħha. L-Isvizzera trid tikkontribwixxi finanzjarjament lill-baġit ta' l-Aġenzija biex tkopri l-ispejjeż tal-partecipazzjoni tagħha. Ikollha wkoll id-dritt li tipparteċipa fil-Bord tat-Tmexxija ta' l-Aġenzija mingħajr id-dritt li tivvota.

Dan il-ftehim huwa konkluż għal perjodu illimitat. Għal dan il-għan, Kumitat Kongunt kien mwaqqaf f'Artikolu 16 biex jippermetti adattazzjoni teknika, inkluż l-inkorporazzjoni ma' Anness I tal-ftehim ta' leġislazzjoni Komunitarja futura ta' rilevanza għall-iffunzjonar ta' l-Aġenzija.

² Huwa msemmi li l-Anness III tal-Protokoll tal-Privileġġi u l-Immunitajiet (PPI) fih Appendiċi dwar il-modalitajiet ta' applikazzjoni fil-każ ta' l-Isvizzera. L-appendiċi jikkjarifika fi punt 2 ċertu modalitajiet prattiċi ta' l-applikazzjoni ta' l-eżenzjoni tat-taxxi lill-Aġenzija, billi jiehu in-konsiderazzjoni l-karatteristiċi tas-sistema fiskali Svizzeru. Dan il-mod huwa fi qbil ma' kjarifikazzjonijiet komparabbli magħmula bilaterament bejn l-Istati Membri ta' l-UE għall-applikazzjoni Prattika tal-PPI. In kwantu għal-preferenza espressa mill-Isvizzera, punt 3 fih rinunzja tad-drittijiet tiegħu taht l-Artikolu 14 tal-PPI: ma jirrekjedix li uffiċjali ta' l-Aġenzija li għandhom nazzjonalità Svizzera jiġu kunsidrati bħal kieku zammew id-domicilju tagħhom fl-Isvizzera. Bħala kjarifikazzjoni aħharja, l-Appendiċi ffakkar ig-ġurisdizzjoni eskklusiva tal-Qorti tal-Ġustizja Ewropea fuq kull kwistjoni bejn l-Aġenzija u l-uffiċjali tagħha.

Il-Partijiet jiffirmaw u mbagħad jirratifikaw il-ftehim fi qbil mal-proċeduri tagħhom. Jidhol fis-seħh meta ż-żewġ Partijiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li l-proċeduri rispettivi tagħhom ikunu kompluti.

Minn naħa tagħha, l-Aġenzija tittratta l-Isvizzera bħala Stat Membru, permezz ta' trattament ugwali f'dal li jaqsa ma' dispożizzjonijiet ta' data ambjentali u informazzjoni u analiżi, dispożizzjonijiet rigward l-impjegar, kuntatti ma' terzi persuni u appuntamenti ta' u parteċipazzjoni f'Ċentri Tematiċi.

Anness III tal-Protokoll tal-Privileġġi u l-Immunitajiet (PPI) fih Appendiċi dwar il-modalitajiet ta' applikazzjoni fl-Isvizzera. Sabiex jkun żgurat li l-awtoritajiet Svizzeri, b'mod partikulari l-awtoritajiet sub-federali, japplikaw korretament il-PPI lill-Aġenzija u lill-istituzzjonijiet tal-Komunità involuti f'din l-operazzjoni, punt 1 jassimila l-Isvizzera ma' Stat Membru ta' l-UE għal dan il-ghan. Punt 2 ta' l-appendiċi jikkjarifika ċertu modalitajiet prattiċi ta' l-applikazzjoni ta' l-eżenzjoni tat-taxxa lill-Aġenzija, (għad eżempju il-prezz minimu ta' oġġetti u servizzi suġġetti għall-eżonerazzjoni), billi jiehu in konsiderazzjoni l-karatteristiċi tas-sistema fiskali Svizzeru. Dan il-mod huwa fi qbil ma' arrangamenti komparabbli għall-applikazzjoni prattika tal-PPI li ġew konkluzi bilateralment bejn il-Kummissjoni jew l-Aġenzija u l-Istati Membri ta' l-UE. Billi l-Isvizzera ma' tirrikonnoxx awtomatikament bħala tagħha il-liġi sekondarja relevanti tal-PPI, punt 3 ta' l-Appendiċi jispeċifika fid-dettall l-implikazzjonijiet ta' l-eżenzjoni li tinsab f'Artikolu 13(2) tal-PPI. Tikkjarifika ukoll li uffiċjali ta' l-Aġenzija u l-membri tal-familja tagħhom li għandhom nazzjonalità Svizzera jew b'konnessjonijiet oħra ma' l-Isvizzera ma jkunux marbutin li jieħdu sehem fis-sistema tas-sigurtà soċjali Svizzera. Fuq dan, in kwantu għal preferenza espressa mill-Isvizzera u fi qbil ma' l-interpretazzjoni mogħtija mill-Istati Membri, punt 3 jikkjarifika li l-estensjoni tad-dritt tat-tassazzjoni taħt Artikolu 14 tal-PPI ser japplika biss fi hdan l-Unjoni Ewropea, u għalhekk ma jirrekjedix li tali uffiċjali jiġu meqjusa bħallikieku żammew id-domicilju tagħhom fl-Isvizzera. Bħala kjarifikazzjoni aħħarija, l-Appendiċi jfakkar iġ-ġurisdizzjoni esklużiva tal-Qorti tal-Ġustizja Ewropea fuq kull kwistjoni legali bejn l-Aġenzija u l-uffiċjali tagħha dwar kwistjonijiet tal-personal.

5. IFFIRMAR U TMIEM TAL-FTEHIM

5.1. Bażi ġuridika

Negożjati sabiex l-Aġenzija tkun lesta għal parteċipazzjoni ta' l-Isvizzera huma possible taħt Artikoli 19 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) 1210/1990, modifikat mir-Regolament 933/1999 dwar it-twaqqif ta' l-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent u EIONET.

It-test fl-Artikolu msemmi hawn fuq jinkludi r-regoli ta' proċedura neċessarji għal ftuħ ta' l-Aġenzija lil pajjiżi li mhumiex membri ta' l-Unjoni, li iżda jaqsmu mal-Komunità u l-Istati Membri l-istess thassib lejn l-oġġettivi ta' l-Aġenzija. Sabiex ittemm tali Ftehim, il-proċedura ta' Artikolu 300 paragrafi 2 u 3 tat-Trattat japplikaw.

Wara din il-proċedura, il-Kummissjoni issa qed tipproponi żewġ Deċiżjonijiet tal-Kunsill dwar l-iffirmar u t-tmiem tal-ftehim, bl-ghan li tħalli lill-Isvizzera tipparteċipa fl-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent.

5.2. Implikazzjonijiet finanzjarji

Skond il-Ftehim, l-Isvizzera għandha tikkontribwixxi finanzjarjament lill-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent biex tkopri l-ispejjeż kollha involuti fil-partecipazzjoni tagħha fil-programm tax-xogħol ta' l-EEA. Skond id-direttivi tan-negozjati mahruġa mill-Kunsill, dawn l-ispejjeż kollha, u għalhekk il-kontribuzzjoni ta' l-Isvizzera, hija kkalkulata bħala s-sovvenzjoni annwali tal-Komunità, maqsuma min-numru ta' Stati Membri ta' l-UE.

Għalhekk għall-Komunità m'hemmx implikazzjonijiet finanzjarji negattivi.

6. BENEFIĊĊJI TAL-FTEHIM

Hemm bosta benefiċċji mill-partecipazzjoni ta' l-Isvizzera fl-Aġenzija:

- Din il-partecipazzjoni tghin sabiex iġġib sistemi ta' monitoraġġ u metodi għal ġbir ta' data u trattament ta' data ta' l-Isvizzeri, fi qbil ma' daww użati mill-pajjiżi l-oħra partecipanti fl-Aġenzija, li għandha tħaffef il-forniment ta' informazzjoni dwar l-istat ta' l-ambjent Ewropew, li tista' toqgħod fuqhom u li tkun komparabbli.
- Il-partecipazzjoni ta' l-Isvizzera għandha ukoll twassal għal stima integrata u rappurtar dwar l-ambjent ta' l-ekosistemi li huma maqsuma mill-Isvizzera u l-pajjiżi ġirien tagħha.
- L-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent għandha tirrapporta wkoll fuq l-istat ta' l-ambjent tal-parti l-kbira mill-Ewropa, inkluża l-Isvizzera. Billi hija mdawwra minn territorju ta' l-Unjoni Ewropea, l-partecipazzjoni ta' dan il-pajjiż huwa partikularment importanti għar-rappurtar koerenti dwar l-ambjent.
- L-inklużjoni ta' l-Isvizzera fl-attivatijiet kollha l-oħra ta' l-Aġenzija li fihom rappurtar.

7. RAKKOMANDAZZJONIJIET

Ftehim kien miksub ma' l-Isvizzera dwar il-modalitajiet u l-kundizzjonijiet tal-partecipazzjoni tagħha fl-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent, fi qbil mad-direttivi tan-negozjati, mahruġa mill-Kunsill lill-Kummissjoni.

Huwa għalhekk possibbli għall-Komunità li tiffirma u ttemm il-ftehim ma' l-Isvizzera li jikkonċerna l-partecipazzjoni tagħha fl-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent u x-Xibka Ewropea ta' Komunikazzjoni tat-Tagħrif u l-Osservazzjoni dwar l-Ambjent.

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

ma l-iffirmar, f'isem il-Komunità Ewropea, tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-partecipazzjoni ta' din ta' l-ahhar fl-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent u x-Xikba Ewropea ta' Komunikazzjoni tat-Tagħrif u l-Osservazzjoni dwar l-Ambjent

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra it-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikulari l-Artikolu 175(1) flimkien ma' l-ewwel sentenza ta' l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 300 (2) tiegħu,

Wara li kkunsidra il-proposta mill-Kummissjoni³,

Billi:

- (1) L-attivitajiet ta' l-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent u x-Xikba Ewropea ta' Komunikazzjoni tat-Tagħrif u l-Osservazzjoni dwar l-Ambjent, stabilita mir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1210/90 tas-7 ta' Mejju 1990⁴, ġa ġew estiżi lejn pajjiżi Ewropej oħra permezz ta' ftehim bilaterali konklużi mill-Komunità Ewropea, billi jieħu in konsiderazzjoni n-natura *transboundary* tal-kwistjonijiet ambjentali u l-importanza tat-tishih tal-kooperazzjoni internazzjonali fil-qasam ta' l-ambjent.
- (2) Il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni fl-20 ta' Lulju 2000, biex f'isem il-Komunità, jinneogzja ftehim mal-Konfederazzjoni Svizzera li jikkonċerna l-partecipazzjoni tagħha fl-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent u x-Xikba Ewropea ta' Komunikazzjoni tat-Tagħrif u l-Osservazzjoni dwar l-Ambjent. Ir-riżultat ta' dawn in-negozzjati jirrifletti kif suppost id-direttivi tan-negozzjati mahruġa mill-Kunsill.
- (3) Soġġetta għal konklużjoni f'data aktar tard, huwa mixtieq li jiġi ffirmat il-Ftehim li kien mibdi fil-25 ta' Ġunju 2004.

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Artikolu Uniku

Soġġetta għal konklużjoni f'data aktar tard, il-President tal-Kunsill huwa hawnhekk awtorizzat li jinnomina il-persuna bil-poter li jiffirma, f'isem il-Komunità Ewropea, l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-partecipazzjoni ta' din ta' l-

³ ĠU C [...], [...], p. [...].

⁴ GU L 120, 11.5.1990, p. 1.

ahħar fl-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent u x-Xikba Ewropea ta' Komunikazzjoni tat-Tagħrif
u l-Osservazzjoni dwar l-Ambjent.

Magħmula fi Brussel,

*Għall-Kunsill
Il-President*

Proposta għal

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

mat-tmiem, f'isem il-Komunità Ewropea, tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-partecipazzjoni ta' din ta' l-ahhar fl-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent u x-Xikba Ewropea ta' Komunikazzjoni tat-Tagħrif u l-Osservazzjoni dwar l-Ambjent

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra it-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikulari l-Artikolu 175(1) flimkien ma' l-ewwel sentenza ta' l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 300 (2), l-ewwel sentenza ta' l-ewwel subparagrafu ta' l-Artikolu 300 (3) u l-Artikolu 300 (4) tiegħu,

Wara li kkunsidra il-proposta mill-Kummissjoni⁵,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew⁶,

Billi:

- (4) L-attivitajiet ta' l-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent u x-Xikba Ewropea ta' Komunikazzjoni tat-Tagħrif u l-Osservazzjoni dwar l-Ambjent, stabilita mir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1210/90 tas-7 ta' Mejju 1990⁷, ġa ġew estiżi lejn pajjiżi Ewropej ohra permezz ta' ftehim bilaterali konklużi mill-Komunità Ewropea, billi jiehu in konsiderazzjoni n-natura *transboundary* tal-kwistjonijiet ambjentali u l-importanza tat-tishih tal-kooperazzjoni internazzjonali fil-qasam ta' l-ambjent.
- (5) Fl-20 ta' Lulju, Il-Kunsill awtorizza lill-Kummissjoni biex jinnegoza ftehim mal-Konfederazzjoni Svizzera li jikkonċerna l-partecipazzjoni tagħha fl-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent u x-Xikba Ewropea ta' Komunikazzjoni tat-Tagħrif u l-Osservazzjoni dwar l-Ambjent.
- (6) Skond id-Deciżjoni tal-Kunsill .../.../KE ta' ... 2004, u soġġetta għal konklużjoni tagħha f'data aktar tard, il-Ftehim kien iffirmat f'isem il-Komunità Ewropea fi ... 2004.
- (7) Il-Ftehim għandu jun approvat mill-Komunità.

⁵ ĠU C [...], [...], p. [...].

⁶ ĠU C [...], [...], p. [...].

⁷ GU L 120, 11.5.1990, p. 1.

IDDEĊIDIET KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-partecipazzjoni ta' din ta' l-aħħar fl-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent u x-Xikba Ewropea ta' Komunikazzjoni tat-Tagħrif u l-Osservazzjoni dwar l-Ambjent huwa hawnhekk approvat f'isem il-Komunità Ewropea.

It-test tal-Ftehim huwa anness ma' din id-Deċizzjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill ser jeffettwa n-notifikazzjoni provduta f' Artikolu 20 tal-Ftehim f'isem il-Komunità Ewropea⁸.

Artikolu 3

Il-Komunità ser tiġi rrapreżentata mill-Kumitat Kongunt imwaqqaf taħt Artikolu 16 tal-Ftehim mill-Kummissjoni.

Il-pożizzjoni meħuda mill-Komunità rigward id-deċizzjoni tal-Kumitat Kongunt ser tiġi adottata mill-Kunsill, li topera bi magħgoranza kwalifikata dwar proposta mill-Kummissjoni, għal kwistjonijiet relatati mal-kontribuzzjonijiet finanzjarji ta' l-Isvizzera u għal kull deroga sostanzjali li tirrigwarda l-inkorporazzjoni ta' atti fil-leġislazzjoni tal-Komunità fl-Anness I u għal kull emenda oħra lill-Anness III.

Għad-deċizzjonijiet kollha l-oħra tal-Kumitat Kongunt, inklużi l-inkorporazzjoni regolari ta' l-atti tal-leġislazzjoni Komunitarja fl-Anness I, soġġett għal kull aġġustament tekniku neċessarju, u fatti relatati mal-funzjonament intern tal-Kumitat Kongunt, il-pożizzjoni tal-Komunità ser tiġi adottata mill-Kummissjoni.

Artikolu 4

Id-Deċizzjoni ser tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea*.

Magħmula fi Brussel,

*Għall-Kunsill
Il-President*

⁸ id-data tad-dhul fis-seħh tal-Ftehim ikun publikat fil-*Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea* mis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.

ANNES

FTEHIM

bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-partecipazzjoni ta' l-Isvizzera ma' l-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent u x-Xikba Ewropea ta' Komunikazzjoni tat-Tagħrif u l-Osservazzjoni dwar l-Ambjent

IL-KOMUNITÀ EWROPEA, minn hawn 'il quddiem "Il-Komunità", u

IL-KONFEDERAZZJONI SVIZZERA, minn hawn 'il quddiem "l-Isvizzera",

Minn hawn 'il quddiem "Il-Partijiet Kontraenti",

RIKONOXXUTA n-natura *transboundary* tal-kwistjonijiet ambjentali u l-importanza tat-tishih tal-kooperazzjoni internazzjonali fil-qasam ta' l-ambjent,

BILLI JIEHU IN KONSIDERAZZJONI ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1210/90 dwar it-twaqqif ta' l-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent u x-Xikba Ewropea ta' Komunikazzjoni tat-Tagħrif u l-Osservazzjoni dwar l-Ambjent, kif emendat mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 933/1999 u Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) Nru 1641/2003,

BILLI JIEHU IN KONSIDERAZZJONI li l-attivitajiet ta' l-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent u x-Xikba Ewropea ta' Komunikazzjoni tat-Tagħrif u l-Osservazzjoni dwar l-Ambjent ġa ġew estizi lejn pajjiżi oħra Ewropej permezz ta' ftehim bilaterali konklużi mill-Komunità Ewropea,

FTEHMU KIF ĠEJ:

Artikolu 1

L-Isvizzera għandha tipparteċipa għalkollox fl-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent, minn hawn 'il quddiem 'Aġenzija', u x-Xikba Ewropea ta' Komunikazzjoni tat-Tagħrif u l-Osservazzjoni dwar l-Ambjent (EIONET) u ser tapplika l-atti elenkati fl-Anness I mal-ftehim preżenti.

Artikolu 2

L-Isvizzera ser tikkontribwixxi finanzjarjament lill-attivitajiet msemmija taht Artikolu 1 (Aġenzija u EIONET) fi qbil ma' li ġej:

Il-kontribuzzjoni annwali għal sena mogħtija ser tkun ikkalkulata fuq il-bażi tas-sovvenzjoni tal-Komunità għall-baġit ta' l-Aġenzija għal dik is-sena mogħtija, maqsuma bin-numru ta' Stati Membri ta' l-Unjoni Ewropea.

It-termini u l-kundizzjonijiet l-oħra fuq il-Kontribuzzjoni Finanzjarja ta' l-Isvizzera huma stipulati fl-Anness II ta' dan il-Ftehim.

Artikolu 3

L-Isvizzera ser tipparteċipa għalkollox, mingħajr id-dritt tal-vot, fil-Bord ta' Tmexxija ta' l-Aġenzija u tiġi assoċjata max-xogħol tal-Kumitat Xjentifiku ta' l-Aġenzija.

Artikolu 4

L-Isvizzera ser, fi żmien sitt xhur mid-data fis-sehħ ta' dan il-Ftehim, tinforma lill-Aġenzija ta' l-elementi komponenti tax-xibka informatika nazzjonali kif stipulata fl-atti elenkati fl-Anness I.

Artikolu 5

L-Isvizzera b'mod partikulari ser tinnomina minn fost l-istituzzjonijiet msemija fl-Artikolu 4 jew minn fost organizzazzjonijiet oħra stabiliti fit-territorju tagħha "punt fokali nazzjonali" biex jikkoordina u/jew jittrasmetti l-informazzjoni li trid tiġi provduta fuq livell nazzjonali lill-Aġenzija u lill-istituzzjonijiet jew korpi li jiffurmaw parti mill-EIONET, inklużi ċ-ċentri topiċi msemija taħt l-Artikolu 6.

Artikolu 6

L-Isvizzera tista' wkoll, fiż-żmien stipulat fl-Artikolu 4, tidentifika l-istituzzjonijiet jew l-organizzazzjonijiet l-oħra stabiliti fit-territorju tagħha, li jkunu jistgħu jiġu fdati bil-funzjoni li jikkooperaw ma' l-Aġenzija fir-rigward ta' ċerti suġġetti ta' interess partikulari Istituzzjoni hekk identifikata għandha tkun fil-pożizzjoni li ttemm ftehim ma' l-Aġenzija biex taġixxi bħala ċentru topiku tax-xibka għal funzjonijiet speċifiċi. Dawn iċ-ċentri ser jikkooperaw ma' istituzzjonijiet oħra, li jiffurmaw parti mix-xibka.

Artikolu 7

Fi żmien sitt xhur minn meta tkun waslet l-informazzjoni msemija fl-Artikolu 4, 5 u 6, il-Bord tat-Tmexxija ta' l-Aġenzija ser jirrevedi l-elementi prinċipali tax-xibka biex titqies il-partecipazzjoni ta' l-Isvizzera.

Artikolu 8

L-Isvizzera għandha taħt il-kundizzjoni li l-kunfidenzjalità tiġi protetta tipprovdi data skond l-obbligi u l-prattika stabiliti mill-programm ta' hidma ta' l-Aġenzija.

Artikolu 9

L-Aġenzija tista' taqbel ma l-istituzzjonijiet jew korpi nominati mill-Isvizzera u li jagħmlu parti mix-xibka, kif imsemmija f'Artikolu 4, 5 u 6, dwar l-arranġamenti meħtieġa, b'mod partikulari l-kuntratti, għat-twettiq b'suċċess tal-funzjonijiet li tista' tafda fihom.

Artikolu 10

Data ambjentali provduta lil jew li temani mill-Aġenzija tista' tiġi ppublikata u ser issir aċċessibli għall-pubbliku, provdut li informazzjoni kunfidenzjali tingħata l-istess grad ta' protezzjoni fl-Isvizzera hekk kif tingħata fi hdan il-Komunità.

Artikolu 11

L-Aġenzija ser ikollha personalità ġuridika ġewwa l-Isvizzera u ser teżerċita ġewwa l-Isvizzera kapacià legali mill-aktar estensiva li tingħata lill-persuni ġuridiċi taħt il-liġi tagħha.

Artikolu 12

L-Isvizzera ser tapplika lill-Aġenzija il-Protokoll tal-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Komunitajiet Ewropew, li huma mnizzla bħala Anness III f'dan il-Ftehim.

Artikolu 13

Permezz ta' deroga mill-Artikolu 12(2)(a) tar-Regolament tal-Kunsill Nru 259/68 dwar ir-Regolamenti ta' l-Impjegati għal uffiċjali u l-kundizzjonijiet tax-xogħol ta' haddiema oħra tal-Komunitajiet Ewropew, ċittadini ta' l-Isvizzera li jeżerċitaw id-drittijiet kollha tagħhom bħala ċittadini jistgħu jiġu mhaddma taht kuntratt mid-Direttur Eżekuttiv ta' l-Aġenzija.

Artikolu 14

Id-dispożizzjonijiet relatati mal-kontroll finanzjarju mill-Komunità ġewwa l-Isvizzera li jikkonċernaw il-partecipanti fl-attivitajiet ta' l-Aġenzija jew l-EIONET huma stipulati fl-Anness IV.

Artikolu 15

Il-Partijiet Kontraenti ser jiehdu miżuri ġeneriċi jew speċifiċi li huma neċessarji biex iwettqu l-obbligazzjonijiet tagħhom taht il-Ftehim. Ser jaraw illi l-għanjiet stipulati fl-Arrangament ikuna miksuba.

Artikolu 16

1. Kumitat Kongunt, magħmul mir-rappreżentanti tal-Partijiet Kontraenti, ser jiżgura applikazzjoni tajba tal-Ftehim. Ser jiltaqgħa fuq it-talba ta' Parti Kontraenti.
2. Il-Kumitat Kongunt ser iżomm tpartit ta' fehmiet fuq l-implikazzjonijiet ta' legislażżjoni Komunitarja ġdida li timmodifika ir-Regolament Nru 1210/90, jew kull strument legali ieħor msemmi f'dan il-Ftehim, inkluż, jekk meħtieġ, dwar kull implikazzjoni mistennija relatata mal-kontribuzzjonijiet finanzjarji stipulati fl-Artikolu 2 ta' dan il-Ftehim u Anness II ta' dan.
3. Mahruġ in segwitu għal proċeduri rispettivi interni tal-Partijiet Kontraenti, il-Kumitat Kongunt jista' jadotta deċiżjoni li temenda l-Annessi ta' dan il-Ftehim jew tiddeċiedi dwar kull miżura oħra biex thares l-funzjonijiet kif suppost tal-Ftehim.
4. Il-Kumitat Kongunt ser jaġixxi bi ftehim reċiproku.

Artikolu 17

L-Annessi ta' dan il-Ftehim, inkluż l-Appendiċi tiegħu, ser jifformaw parti integrali ta' dan.

Artikolu 18

Dan il-Ftehim ser japplika, minn naha, lit-territorji li fihom it-Trattat li jistabilixxi l-Komunità Ewropea japplika u, min-naha l-oħra, lit-territorju ta' l-Isvizzera.

Artikolu 19

Dan il-ftehim huwa konkluz għal perjodu illimitat. Kull Parti Kontraenti tista' tiddenunzja dan il-Ftehim billi tinnotifika il-Parti Kontraenti l-oħra. Dan il-Ftehim ma jibqax validu sitt xhur wara d-data ta' notifika ta' dan.

Artikolu 20

Dan il-Ftehim għandu jkun approvat mill-Partijiet Kontraenti skond il-proceduri interni tagħhom. Dan il-ftehim għandu jidhol fis-seħh fl-ewwel gurnata tat-tieni xahar wara d-data li fiha l-Partijiet Kontrajiet ikunu nnotifikaw lil xulxin li l-proceduri neċessarji għal dan il-ghan ikunu kompluti.

Artikolu 21

Dan il-Ftehim huwa magħmul b'zewġ kopji fil-lingwi Ċeka, Daniża, Olandiża, Ingliża, Estonjana, Finlandiża, Françiża, Germaniża, Griega, Ungeriża, Taljana, Latvjana, Litwana, Pollakka, Slovakka, Slovena, Spanjola, Svediża u Portugiża, b'kull wieħed minn dawn it-testi jkun ugwlament awtentiku.

Magħmul fi (...), fi (...)

Għall-Komunità Ewropea

Għall-Konfederazzjoni Svizzera

ANNESS I

ATTI APPLIKABBLI

Kull meta atti speċifikati f'dan l-Anness ikun fihom referenza għal Stati Membri tal-Komunità Ewropea, jew xi kriterju għal konnessjoni ma' dan ta' l-aħħar, ir-referenzi ser, għall-għanjiet ta' dan il-Ftehim, jiġi miftiehma li japplikaw ugwalment lill-Isvizzera jew għal xi kriterju ta' konnessjoni ma' l-Isvizzera.

- Ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1210/90 tas-7 ta' Mejju 1990 dwar it-twaqqif ta' l-Aġenzija Ewropea ta' l-Ambjent u x-Xikba Ewropea ta' Komunikazzjoni tat-Tagħrif u l-Osservazzjoni dwar l-Ambjent (ĠU L 120, tal-11.5/1990, p. 1), kif emendat bi:
- ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 933/1999 tad-29 ta' April 1999 (ĠU L 117, tal-5.5.1999, p. 1);
- ir-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (KE) Nru 1641/2003 tat-22 ta' Lulju 2003 (ĠU L 245, tad-29.9.2003, p. 1).

ANNEX II

KONTRIBUZZJONI FINANZJARJA TA' L-ISVIZZERALILL-AĠENZIJA EWROPEA TA' L-AMBJENT

1. Il-kontribuzzjoni finanzjarja li trid tiġi mħallsa mill-Isvizzera lill-baġit ta' l-Unjoni Ewropea biex tipparteċipa fl-Aġenzija għandu jiġi kkalkulat billi tiddividi is-sussidju annwali tal-Komunità lill-Aġenzija għal sena mogħtija bin-numru ta' l-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea.
2. Il-kontribuzzjoni ta' l-Isvizzera għandha tiġi ġestita fi qbil mar-regolament finanzjarju applikabbli lill-baġit ġenerali ta' l-Unjoni Ewropea.

Spejjeż ta' l-ivvjagġar u sussidji mġarrba mir-rappreżentanti u l-esperti ta' l-Isvizzera bi l-għan li jieħdu sehem fl-attivitajiet jew laqgħat ta' l-Aġenzija relatati ma' l-implimentazzjoni tal-programm ta' ħidma ta' l-Aġenzija ser jiġu mogħtija lura mill-Aġenzija fuq l-istess bażi bħal u fi qbil mal-proċeduri kurrenti fis-seħh għall-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea.
3. Wara d-dhul fis-seħh ta' dan il-Ftehim u fil-bidu ta' kull sena li jmiss, il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropew, minn hawn 'il quddiem "il-Kummissjoni", għandha tibgħat l-Isvizzera sejha għal fondi li tikkorrispondu għal kontribuzzjoni tagħha lejn l-Aġenzija taħt dan il-Ftehim. Għall-ewwel sena kalendarja tal-partecipazzjoni tagħha l-Isvizzera għandha tħallas kontribuzzjoni kkalkulata mid-data tal-partecipazzjoni sa l-aħħar tas-sena fuq bażi pro rata. Għas-snin ta' wara il-kontribuzzjoni għandha tkun fi qbil ma' dan il-Ftehim.
4. Din il-kontribuzzjoni ser tiġi espressa fi Euro u mħallsa fil-kont bankarju ta' l-Euro tal-Kummissjoni.
5. L-Isvizzera għandha tħallas il-kontribuzzjoni tagħha skond is-sejha għal fondi sa l-1 ta' Mejju provdut li is-sejha għal fondi hija mibgħuta lill-Kummissjoni qabel 1 ta' April, jew l-aktar tard f'perjodu ta' 30 ġurnata wara li s-sejha għal fondi tkun mibgħuta.
6. Kull dewmien fil-hlas tal-kontribuzzjoni ser jagħti lok għall-hlas ta' interessi mill-Isvizzera fuq il-bilanċ mhux mħallas mid-data minn meta dovuti. Ir-rata ta' l-interess tikkorrispondu għar-rata applikata mil-Bank Ċentrali Ewropew, fid-data meta dovut, għall-operazzjonijiet tagħha f'Euro, bi żieda ta' 1.5 punti perċentwali.

ANNEX III

PROTOKOLL DWAR IL-PRIVILEĠĠI U L-IMMUNITAJIET TAL-KOMUNITAJIET EWROPEW

IL-PARTIJIET KONTRAENTI GHOLJIN,

WAQT li kkunsidraw, fi qbil ma l-Artikolu 28 tat-Trattat li jistabbilixxi Kunsill Uniku u Kummissjoni Unika tal-Komunitajiet Ewropej, dawn il Komunitajiet u l-Bank ta' l-Investment Ewropew għandhom igawdu fit territorji ta' l-Istati Membri dawk il-privileġji u immunitajiet li huma mehtieġa għat-twettiq ta' dmirijethom,

QABLU fuq lis-stipulazzjonijiet li ġejjin, li se jiġu annessi ma' dan it-Trattat.

KAPITOLU I

PROPRJETÀ, FONDI, ASSI U OPERAZZJONIJIET TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Artikolu 1

Is-sit u l-bini tal-Komunitajiet ser ikunu invjolabbli. Dawn għandhom ikunu eżentati minn perkwiżizzjoni, rekwiżizzjoni, konfiska jew esproprijazzjoni.

Il-proprjetà u l-assi tal-Komunitajiet m'għandhomx ikuni soġġetti għall-ebda miżura amministrattiva jew legali li jirrestringhom mingħajr l-awtorizzazzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja.

Artikolu 2

L-arkivji tal-Komunitajiet ser ikunu invjolabbli.

Artikolu 3

Il-Komunitajiet, l-assi, dhul u proprjetà oħra tagħhom ser ikunu eżenti minn kull taxxa diretta.

Il-gvernijiet ta' l-Istati Membri għandhom, fejn hu possibbli, jieħdu il-miżuri adattati sabiex iħallsu jew jagħtu lura l-ammont ta' taxxi indiretti jew taxxi fuq il-bejgħ inklużi fil-prezz ta' proprjetà mobbli jew immobbli, meta l-Komunitajiet jagħmlu għall-użu uffiċjali tagħhom, xiri sostanzjali bi prezz li jinkludi taxxi ta' din ix-xorta. Izda, dawn lis-stipulazzjonijiet, m'għandhomx jiġu applikati, fejn ikollhom effett li jilwi l-kompetizzjoni fil-Komunitajiet.

Ma tingħata l-ebda eżenzjoni ta' taxxi u ammonti dovuti fuq nfiq ta' flejjes għal servizzi ta' utilità pubblika.

Artikolu 4

Il-Komunitajiet għandhom ikunu eżenti minn kull dazju tad-dwana, kull projbizzjoni u kull restrizzjoni fuq importazzjonijiet u esportazzjonijiet ta' artikli intiżi għall-użu uffiċjali tagħhom: artikli importati għal dan mhux ser ikunu jistgħu jiġu ddisponuti, sew bi hlas sew b'xejn, fit-territorju tal-pajjiż fejn kienu ġew impurtati, hlief b'kundizzjonijiet approvati mill-gvern ta' dak il-pajjiż.

Il-Komunitajiet għandhom ikunu eżenti wkoll minn kull dazju tad-dwana u kull projbizzjoni u kull restrizzjoni fuq importazzjonijiet u esportazzjonijiet tal-pubblikazzjonijiet tagħhom.

Artikolu 5

Il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar tista' żżomm kull tip ta' valuta u tista' topera kontijiet b'kull valuta.

KAPITOLU II

KOMUNIKAZZJONI U LAISSEZ PASSER

Artikolu 6

Għal komunikazzjonijiet uffiċjali tagħhom u għat-trasmissjoni tad-dokumenti tagħhom kollha, l-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet għandhom igawdu fit-territorju ta' kull Stat Membru l-istess trattament li jingħata minn dak l-Istat lill-missjonijiet diplomatiċi.

Korrispondenza uffiċjali u komunikazzjonijiet uffiċjali oħra ta' l-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet m'għandhomx ikunu soġġetti għal-ċensura.

Artikolu 7

1. *Laissez passer* f'forma li għandha tiġi preskritta mill-Kunsill, li għandha tkun magħrufa bħala dokumenti validi ta' l-ivvjaġġar mill-awtoritajiet ta' l-Istati Membri, jistgħu jinħarġu lill-membri u l-impjegati ta' l-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet mill-Presidenti ta' dawn l-istituzzjonijiet. Tali *laissez passer* għandhom jinħarġu lill-uffiċjali u impjegati oħra skond il-kundizzjonijiet stipulati fir-Regolamenti dwar il-Personal ta' l-uffiċjali u l-Kundizzjonijiet ta' l-Impieg ta' l-impjegati l-oħra tal-Komunitajiet.

Il-Kummissjoni tista' tagħmel kull ftehim biex il-*laissez passer* jiġu magħrufa bħala dokumenti validi ta' l-ivvjaġġar fit-territorju ta' pajjiżi terzi.

2. Lis-stipulazzjonijiet ta' l-Artikolu 6 tal-Protokoll fuq il-privileġġi u l-immunitajiet tal-Komunità Ewropeja tal-Faħam u l-Azzar, għandhom madankollu, jibqgħu japplikaw għall-membri u l-impjegati ta' l-istituzzjonijiet li fid-data tad-dhul fis-seħh ta' dan it-Trattat ikollhom il-*laissez passer* stipulat f'dak l-Artikolu, sakemm id-dispozizzjonijiet ta' paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jiġu applikati.

KAPITOLU III

MEMBRI TAL-PARLAMENT EWROPEW

Artikolu 8

L-ebda restrizzjoni amministrattiva jew le m'għandha tiġi mposta fuq iċ-ċaqliq ħieles tal-Membri tal-Parlament Ewropew li jkunu qegħdin jivvjaġġaw lejn u mill-post fejn jiltaqa' l-Parlament Ewropew.

Rigward il-kontroll tad-dwana u tal-kambju, Membri tal-Parlament Ewropew għandhom jingħataw:

- a. mill-gvern tagħhom stess, l-istess faċilitajiet li jingħataw lil uffiċjali għoljin li jkunu qegħdin jivvjaġġaw barra l-pajjiż waqt f'missjonijiet uffiċjali temporanji;
- b. mill-gvern ta' Stati Membri oħra, bl-istess faċilitajiet li jingħataw lil rappreżentanti ta' governijiet barranin waqt f'missjonijiet uffiċjali temporanji.

Artikolu 9

Membri tal-Parlament Ewropew ma jkunu soġġetti għall-ebda għamla ta' nvestigazzjoni, detenzjoni jew proċedimenti legali dwar opinjonijiet li jesprimu jew voti li jitfgħu fil-qadi ta' dmirijiethom.

Artikolu 10

Matul is-sessjonijiet tal-Parlament Ewropew, il-Membri tiegħu għandhom igawdu:

- a. fit-territorju ta' l-Istat tagħhom stess, l-immunitajiet li jingħataw lill-membri tal-parlament tagħhom;
- b. fit-territorju ta' kull Stat Membru ieħor, immunitajiet minn kull miżura ta' detenzjoni u proċedimenti legali.

Bl-istess mod, l-immunità għandha tapplika għal Membri waqt li jkunu qegħdin jivvjaġġaw lejn u mill-post fejn jiltaqa' l-Parlament Ewropew.

Ma tistax tingħata immunità meta xi Membru jinqabad fl-att ta' għemil ta' reat u m'għandhux iżomm il-Parlament Ewropew milli jeżerċita d-dritt tiegħu li jirrinunzja l-immunità ta' xi wieħed mill-Membri tiegħu.

KAPITOLU IV

RAPPREŻENTANTI TA' L-ISTATI MEMBRI LI JIEHDU SEHEM FIX-XOGHOL TA' L-ISTITUZZJONIJIET TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ.

Artikolu 11

Rappreżentanti ta' l-Istati Membri li jkunu qeghdin jiehdu sehem fix-xoghol ta' l-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet, il-konsulenti u l-esperti tekniċi tagħhom għandhom, fit-twettieq ta' dmirijiethom u matul il vjaġġ lejn u mill-post tas-seduta, igawdu dawk il-privileġġi, immunitajiet u faċilitajiet regolari.

Dan l-Artikolu għandu japplika wkoll għall-membri tal-korpi konsultativi tal-Komunitajiet.

KAPITOLU V

UFFIĈJALI U IMPJEGATI OĦRA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ.

Artikolu 12

Fit-territorju ta' kull Stat Membru, tkun xi tkun in-nazzjonalità tagħhom, uffiċjali u impjegati oħra tal-Komunitajiet ser:

- a. skond lis-stipulazzjonijiet tat-Trattati rigward, minn naha waħda, r-regoli dwar l-obbligu ta' uffiċjali u impjegati lejn il-Komunitajiet u, min-naha l-oħra, l-gurisdizzjoni tal-Qorti f'kwistjonijiet bejn il-Komunitajiet u l-uffiċjali u l-impjegati tagħhom, għandu jkollhom immunità minn proċessi legali dwar atti mwettqa minnhom fil-kariga uffiċjali tagħhom, inkluż il-kliem li jlisnu jew jiktbu. Huma għandhom ikompli jgawdu din l-immunità wara li jkunu waqfu jokkupaw dik il-kariga;
- b. flimkien mal-konjugi tagħhom, u l-membri dipendenti tal-familja tagħhom, m'għandhomx ikunu soġġetti għal restrizzjonijiet ta' immigrazzjoni jew għal formalitajiet għar-registrazzjoni ta' barranin.
- c. rigward regolamenti ta' valuta jew ta' kambju, għandhom jingħataw l-istess faċilitajiet li soltu jingħataw lill-uffiċjali ta' organizzazzjonijiet internazzjonali.
- d. għandhom igawdu d-dritt li jimpurtaw l-għamara tagħhom u l-effetti personali tagħhom meta l-ewwel jibdew jokkupaw il-kariga tagħhom fil-pajjiż konċernat mingħajr dazju, kif ukoll id-dritt li jerġġhu jesportaw lura bla dazju l-għamara u l-effetti personali tagħhom, fi tmiem il-kariga tagħhom f'dak il-pajjiż, skond, f'kull każ, il-kundizzjonijiet ikkunsidrati meħtieġa mill-gvern tal-pajjiż li fih dan id-dritt ikun eżerċitat.
- e. għandhu jkollhom id-dritt li jimpurtaw mingħajr dazju karożza għall-użu personali tagħhom, mixtrija jew mill-pajjiż fejn kienu joqogħdu l-aħħar jew mill-pajjiż li tiegħu huma nazzjonali skond il-liġijiet li jkunu fis-seħh fis-suq lokali ta' dak il-pajjiż, u li jerġġhu jesportaw lura mingħajr dazju, skond, f'kull każ, il-kundizzjonijiet ikkunsidrati meħtieġa mill-gvern tal-pajjiż konċernat.

Artikolu 13

Uffiċjali u impjegati oħra tal-Komunitajiet għandhom ikunu soġġetti għal taxxa għall-benefiċċju tal-Komunitajiet fuq salarji, pagi u emolumenti mħallsa lilhom mill-Komunitajiet, skond il-kundizzjonijiet u l-proċedura stipulata mill-Kunsill li, jaġixxi fuq proposta mill-Kummissjoni.

Huma għandhom jkunu eżenti minn taxxi nazzjonali fuq salarji, pagi u emolumenti mħallsa mill-Komunitajiet.

Artikolu 14

Dwar kif jiġu applikati t-taxxa fuq id-dhul, it-taxxa fuq il-ġid u t-taxxa tas-suċċessjoni u dwar kif jiġu applikati konvenzjonijiet dwar kif tista tevita taxxa doppja konkluzi bejn Stati Membri tal-Komunitajiet, uffiċjali u impjegati oħra tal-Komunitajiet li, għar-raġuni unika li jwettqu dmirijiethom fis-servizz tal-Komunitajiet, jistabilixxu r-residenza tagħhom fit-territorju ta' Stat Membru li ma jkunx il-pajjiż tad-domicilju tagħhom, għal skopijiet ta' taxxa meta huma jidhlu fis-servizz tal-Komunitajiet, għandhom jitqiesu, sew fil-pajjiż tar-residenza attwali tagħhom, sew fil-pajjiż tad-domicilju tagħhom għal skopijiet ta' taxxa, daqs li kieku żammew id-domicilju tagħhom fil-pajjiż l-aħħar imsemmi, sakemm dak il-pajjiż ikun membru tal-Komunitajiet. Din lis-stipulazzjoni għandha tapplika wkoll għal konjugi, sal-punt li dan ta' l-aħħar ma jkunx impjegat separatament fuq xogħol bi qligħ, u għal tfal dipendenti minn u fit-tutela tal-persuni msemmija f'dan l-Artiklu.

Proprjetà mobbli li tappartjeni lill-persuni msemmija fil-paragrafu preċedenti u li jinsabu fit-territorju tal-pajjiż fejn inkunu qegħdin joqogħdu għandhom ikunu eżenti minn taxxi tas-suċċessjoni f'dak il-pajjiż tali proprjetà għandha, għall-fini ta' l-istima ta' dik it-taxxa, titqies li tinsab fil-pajjiż tad-domicilju għal skopijiet ta' taxxa, skond id-drittijiet ta' pajjiżi terzi u skond xi applikazzjoni għal stipulazzjonijiet ta' konvenzjonijiet internazzjonali fuq taxxa doppja.

Kull domicilju li jiġi akkwistat unikament għal raġuni ta' twettiq ta' dmirijiet fis-servizz ta' organizzazzjonijiet internazzjonali oħra m'għandhux jitqies meta jiġu applikati lis-stipulazzjonijiet ta' dan l-Artikolu.

Artikolu 15

Il-Kunsill għandu, filwaqt li jaġixxi unanimament fuq proposta mill-Kummissjoni, jistabbilixxi l-iskema tal-benefiċċji tas-sigurtà soċjali għal uffiċjali u impjegati oħra tal-Komunitajiet.

Artikolu 16

Il-Kunsill għandu, filwaqt li jaġixxi fuq proposta tal-Kummissjoni u wara li jikkonsulta istituzzjonijiet oħra involuti, jistabbilixxi il-kategorija ta' uffiċjali u ta' impjegati oħra tal-Komunitajiet li għalihom japplikaw shah, jew f'parti minnhom, lis-stipulazzjonijiet ta' Artikolu 12, it-tieni paragrafu ta' Artikolu 13, u Artikolu 14.

L-ismijiet, il-grad u l-indirizzi ta' uffiċjali u impjegati oħra inklużi f'dawn il-kategoriji għandhom jingħataw perjodikament lill-gvernijiet ta' l-Istati Membri.

KAPITLU VI

PRIVILEĠĠI U IMMUNITAJIET TA' PAJJIŻI TERZI AKKREDITATI MAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Artikolu 17

L-Istat Membru fil-pajjiż ta' liem il-Komunitajiet għandhom is-sede tagħhom ser jagħtu l-immunitajiet u l-privileġġi diplomatiċi li s-soltu jagħtu lill-missjonijiet ta' pajjiżi terzi akkreditati lill-Komunitajiet.

KAPITLU VII

PROVIŻJONIJIET ĠENERALI

Artikolu 18

Privileġġi, immunitajiet u faċilitajiet ser jingħataw lil uffiċjali u impjegati oħra tal-Komunitajiet unikament fl-interessi tal-Komunitajiet.

Kull istituzzjoni tal-Komunitajiet ser tkun meħtieġa li tirrinunzja l-immunità li tingħata lil uffiċjal jew impjegat ieħor kulfejn dik l-istituzzjoni tqis li t-tneħħija ta' dik l-immunità ma tmurx kontra l-interessi tal-Komunitajiet.

Artikolu 19

L-Istituzzjonijiet tal-Komunitajiet għandhom, bil-għan li japplikaw dan il-Protokoll, jikkoperaw ma' l-awtoritajiet responsabbli ta' l-Istati Membri involuti.

Artikolu 20

Artikoli 12 sa 15 u Artikolu 18 ser japplikaw għal Membri tal-Kummissjoni.

Artikolu 21

Artikoli 12 sa 15 u Artikolu 18 ser japplikaw għall-Imħallfin, l-Avukati Ġenerali, r-Registratur u r-Relaturi Assistenti tal-Qorti tal-Ġustizzja, mingħajr preġudizzju lid-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 3 tal-Protokoll fuq l-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja dwar l-immunità minn proċedimenti leaġli ta' Imħallfin u Avukati Ġenerali.

Artikolu 22

Dan il-Protokoll għandu japplika wkoll għall-Bank Ewropew ta' l-Investiment, għall-membri ta' l-organi tiegħu, għall-impjegati tiegħu u għar-rappreżentanti ta' l-Istati Membri li jkunu

qeghdin jieħdu sehem fl-attivitajiet tiegħu, mingħajr preġudizzju lejn id-dispożizzjonijiet tal-Protokoll dwar l-Istatut tal-Bank.

Il-Bank Ewropew ta' l-Investment ser ukoll ikun eżenti minn kull forma ta' tassazzjoni jew impożizzjoni simili fil-każ ta' xi zieda fil-kapital u mid-diversi formalitajiet li jistgħu jkollhom x'jaqsmu miegħu fl-Istat fejn il-Bank ikollu s-sede tiegħu. Bl-istess mod, ix-xoljiment jew il-likwidazzjoni tiegħu m'għandhom iqajmu l-ebda impożizzjoni. Fl-aħħarnett, l-attivitajiet tal-Bank u l-organi tiegħu esegwiti fi qbil ma' l-Istatut tiegħu mhux ser ikunu soġġetti għall-ebda taxxa fuq il-valur tal-bejgħ.

Artikolu 23

Dan il-Protokoll għandu japplika wkoll għall-Bank Ċentrali Ewropew, għall-membri ta' l-organi tiegħu u għall-impjegati tiegħu, mingħajr preġudizzju lejn id-dispożizzjonijiet tal-Protokoll dwar l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u l-Bank Ċentrali Ewropew.

Il-Bank Ċentrali Ewropew ser ukoll ikun eżenti minn kull forma ta' tassazzjoni jew impożizzjoni simili fil-każ ta' xi zieda fil-kapital u mid-diversi formalitajiet li jistgħu jkollhom x'jaqsmu miegħu fl-Istat fejn il-Bank ikollu s-sede tiegħu. L-attivitajiet tal-Bank u l-organi tiegħu esegwiti fi qbil ma' l-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew mhux ser ikunu soġġetti għall-ebda taxxa fuq il-valur tal-bejgħ.

Il-provvedimenti imsemmija hawn fuq ser japplikaw ukoll għall-Istitut Monetarju Ewropew. Ix-xoljiment jew il-likwidazzjoni tiegħu m'għandhom iqajmu l-ebda impożizzjoni.

B'XIEHDA TA' DAN, il-Plenipotenżjarji hawn taħt iffirmati ffirmaw dan il-Protokoll.

Magħmul fi Brussel f'dan it-tmien jum ta' April tas-sena elf disa' mija u hamsa u sittin.

APPENDIX TO ANNEX III

Procedure for the application in Switzerland of the Protocol on privileges and immunities

1. Extension of application to Switzerland

Wherever the Protocol on the privileges and immunities of the European Communities (hereinafter called “the Protocol”) contains references to Member States, the references are to be understood to apply equally to Switzerland, unless the following provisions determine otherwise.

2. Exemption of the Agency from indirect taxation (including VAT)

Goods and services exported from Switzerland are not to be subject to Swiss value added tax (VAT). In the case of goods and services provided to the Agency in Switzerland for its official use, in accordance with the second paragraph of Article 3 of the Protocol exemption from VAT is by way of refund. Exemption from VAT is granted if the actual purchase price of the goods and services mentioned in the invoice or equivalent document totals at least 100 Swiss francs (inclusive of tax).

The VAT refund is to be granted on presentation to the Federal Tax Administration's VAT Main Division of the Swiss forms provided for the purpose. As a rule, refund applications must be processed within the three months following the date on which they were lodged together with the necessary supporting documents.

3. Procedure for the application of the rules relating to the Agency's staff

As regards the second paragraph of Article 13 of the Protocol, Switzerland must exempt, according to the principles of its national law, officials and other servants of the Agency within the meaning of Article 2 of Regulation No 549/69 of the Council of 25 March 1969 (OJ L 74, 23.7.1969, p. 1) from federal, cantonal and communal taxes on salaries, wages and emoluments paid to them by the Community and subject to an internal tax for its own benefit.

Switzerland is not to be considered as a Member State within the meaning of point 1 above for the application of Article 14 of the Protocol.

Officials and other servants of the Agency and members of their families who are members of the social insurance system applicable to officials and other servants of the Community are not obliged to be members of the Swiss social security system.

The Court of Justice of the European Communities is to have exclusive jurisdiction in any matters concerning relations between the Agency or the Commission and its staff with regard to the application of Regulation (EEC, Euratom, ECSC) No 259/68 of the Council and the other provisions of Community law laying down working conditions.

ANNEX IV

FINANCIAL CONTROL AS REGARDS SWISS PARTICIPANTS IN ACTIVITIES OF THE EUROPEAN ENVIRONMENT AGENCY AND EIONET

1. Direct communication

The Agency and the Commission will communicate directly with all persons or entities established in Switzerland and participating in activities of the Agency or EIONET, as contractors, participants in Agency programmes, recipients of payments from the Agency or the Community budget, or subcontractors. Such persons may send directly to the Commission and to the Agency any relevant information and documentation which they are required to communicate on the basis of the instruments to which this Agreement relates and of contracts or agreements concluded and any decisions taken pursuant to them.

2. Audits

1. In accordance with Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002 of 25 June 2002 and the financial regulation adopted by the Management Board of the Agency on 26 March 2003, with Commission Regulation (EC, Euratom) No 2343/2002 of 23 December 2002 and with the other instruments referred to in this Agreement, contracts or agreements concluded and decisions taken with beneficiaries established in Switzerland may provide for scientific, financial, technological or other audits to be conducted at any time on the premises of the beneficiaries and of their subcontractors by Agency and Commission officials or by other persons authorised by the Agency and the Commission.
2. Agency and Commission officials and other persons authorised by the Commission must have appropriate access to sites, works and documents and to all the information required in order to carry out such audits, including in electronic form. This right of access must be explicitly included in the contracts or agreements concluded pursuant to the instruments referred to in this Agreement.
3. The Court of Auditors is to have the same rights as the Commission.
4. The audits may take place five years after the expiry of this Agreement or under the terms of the contracts or agreements concluded and the decisions taken.
5. The Swiss Federal Audit Office is to be informed in advance of audits conducted on Swiss territory. This information will not be a legal condition for carrying out such audits.

3. On-the-spot checks

1. Under this Agreement the Commission (OLAF) is authorised to carry out on-the-spot checks and inspections on Swiss territory, under the terms and conditions set out in Council Regulation (Euratom, EC) No 2185/96 of 11 November 1996.
2. On-the-spot checks and inspections are to be prepared and conducted by the Commission in close cooperation with the Swiss Federal Audit Office or with other

competent authorities of Switzerland appointed by the Swiss Federal Audit Office, which must be notified in good time of the object, purpose and legal basis of the checks and inspections, so that they can provide all the requisite help. To that end, the officials of the Swiss competent authorities may participate in the on-the-spot checks and inspections.

3. If the Swiss competent authorities concerned so wish, the on-the-spot checks and inspections may be carried out jointly by the Commission and the Swiss competent authorities.
4. Where the participants in the programme resist an on-the-spot check or inspection, the Swiss authorities, acting in accordance with national rules, will give the Commission inspectors such assistance as they need to allow them to discharge their duty in carrying out an on-the-spot check or inspection.
5. The Commission is to report as soon as possible to the Swiss Federal Audit Office any fact or suspicion relating to an irregularity which has come to its notice in the course of the on-the-spot check or inspection. In any event the Commission is required to inform the aforementioned authority of the result of such checks and inspections.

4. Information and consultation

1. For the purposes of proper implementation of this Annex, the competent Swiss and Community authorities are to exchange information regularly and, at the request of one of the Parties, conduct consultations.
2. The competent Swiss authorities are to inform the Agency and the Commission without delay of any fact or suspicion which has come to their notice relating to an irregularity in connection with the conclusion and implementation of the contracts or agreements concluded in application of the instruments referred to in this Agreement.

5. Confidentiality

Information communicated or acquired in any form whatever pursuant to this Annex will be covered by professional confidentiality and protected in the same way as similar information is protected by the national legislation of Switzerland and by the corresponding provisions applicable to the Community institutions. Such information may not be communicated to persons other than those within the Community institutions or in Switzerland whose functions require them to know it nor may it be used by Community institutions for purposes other than to ensure effective protection of the financial interests of the contracting Parties.

6. Administrative measures and penalties

Without prejudice to application of Swiss criminal law, administrative measures and penalties may be imposed by the Agency or the Commission in accordance with Regulations (EC, Euratom) No 1605/2002 of 25 June 2002 and (EC, Euratom) No 2342/2002 of 23 December 2002 and with Council Regulation (EC, Euratom) No 2988/95 of 18 December 1995 on the protection of the European Communities' financial interests.

7. Recovery and enforcement

Decisions taken by the Agency or the Commission within the scope of this Agreement which impose a pecuniary obligation on persons other than States must be enforceable in Switzerland. The enforcement order must be issued, without any further control than verification of the authenticity of the act, by the authority designated by the Swiss government, which must inform the Agency or the Commission thereof. Enforcement must take place in accordance with the Swiss rules of procedure. The legality of the enforcement decision is subject to control by the Court of Justice of the European Communities.

Judgments given by the Court of Justice of the European Communities pursuant to an arbitration clause are enforceable on the same terms.

LEGISLATIVE FINANCIAL STATEMENT

Policy area(s): Environment

Activit(y/ies): Environment policy development

TITLE OF ACTION: Participation of Switzerland in the European Environment Agency

1. BUDGET LINE(S) + HEADING(S)

07 04 01 01 and 07 04 01 02 (For information)

6033 (income)

2. OVERALL FIGURES

The revenues accruing from the participation of Switzerland will be channelled directly through to the Agency via the Community budget (see table below under point 2, section “Financial Impact on Revenue”). The amount channelled through is calculated as the annual Community subvention to the Agency divided by the number of Member States.

Period of application:

The period of application is in principle unlimited and starts when the procedures for ratification have been finalised (Articles 19 and 20 of the draft Agreement).

Overall multiannual estimate on expenditure:

a) Schedule of commitment appropriations/payment appropriations (financial intervention)
(see point 6.1.1)

The period is unlimited. The table below shows the estimate amounts for the years 2005 and 2006 in line with current financial perspectives. The amounts for subsequent years will increase or decrease in proportion to the Community subvention to the Agency as long as the number of EU Member States remains unchanged at 25.

Compatibility with the financial programming and the financial perspective

- ☒ Proposal compatible with the existing financial programming
- ☐ This proposal will entail reprogramming of the relevant heading in the financial perspective
- ☐ This may entail application of the provisions of the Interinstitutional Agreement.

Financial impact on revenue:

- ☐ No financial implications (involves technical aspects regarding implementation of a measure)

OR

☒ Financial impact – the effect on revenue is as follows:

€ million

		Prior to action (Year n-1)	Situation following action	
Budget line	Revenue		2005	2006
Item 6033	a) Revenue in absolute terms	0	1.076	1.080
	b) Change in Revenue	Δ		0.004

The revenues will be entered as earmarked revenues into the Community budget (item 6033).

For explanation see above tables on expenditure.

3. BUDGET CHARACTERISTICS

Type of expenditure		New	EFTA participation	Participation applicant countries	Heading Financial Perspective
Non-comp	Diff	YES	YES	NO ⁽¹⁾	No 3

(1) But applicant countries do participate in core funding for the Agency.

4. LEGAL BASIS

- Article 19 of the Council Regulation (EEC) 1210/1990 modified by Regulation 933/1999 on the establishment of the European Environment Agency, which opens the membership of the Agency up to non-EU countries.
- The proposed Council Decision on the conclusion of the agreement between the European Community and the Switzerland concerning Switzerland's participation in the European Environment Agency and the European Environment Information and Observation Network, to which this legislative financial statement is annexed.

5. DESCRIPTION AND GROUNDS

Need for Community intervention: objectives pursued

Participation of Switzerland in the Agency will help to bring Swiss monitoring systems and methods for data collection and data treatment in line with those used by the other countries participating in the Agency, which will facilitate the provision of reliable and comparable information on the state of environment in Europe. It will also support integrated assessment and environmental reporting of the ecosystems

that are shared by Switzerland and its neighbouring countries. The Agency will be able to report on the state of the environment of a larger part of Europe, including Switzerland, and Switzerland will also be included in all other reporting activities of the Agency.

Methods of implementation

The Commission will pass on the contribution from Switzerland to the Agency as part of the annual subsidy. The Agency is responsible for implementation of the actions and management of the resources involved.

6. FINANCIAL IMPACT

Swiss membership of the Agency as proposed will have no overall financial impact on the Commission.

7. IMPACT ON STAFF AND ADMINISTRATIVE EXPENDITURE

Swiss membership of the Agency will have no impact on human resources in the Commission. It will have an impact on the human resources in the Agency, as adopted in the annual EEA establishment plan.

8. FOLLOW-UP AND EVALUATION

Follow-up arrangements

All the procedures for the implementation and the follow-up of this programme will be in compliance with the provisions of Commission Regulation (EC, Euratom) No 2343/2002 of 23 December 2002 on the framework Financial Regulation for the bodies referred to in Article 185 of Council Regulation (EC, Euratom) No 1605/2002 on the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities

9. ANTI-FRAUD MEASURES

Anti-fraud measures are included in the conventions and contracts agreed between the European Environment Agency and the beneficiaries: these measures include the possibility to carry out financial, scientific or other specific audits. Moreover, the EEA has an internal auditing function, which shall advise on dealing with risks, by issuing independent opinions on the quality of management and control systems. The Commission's internal auditor shall also exercise the same powers with respect to the EEA as with respect to Commission departments.

Furthermore, the Court of Auditors shall scrutinise the accounts of the European Environment Agency in accordance with Article 248 of the EC Treaty. Moreover, this scrutiny shall be governed by Articles 139 to 144 of the Financial Regulation applicable to the general budget of the European Communities.

In addition, the European Anti Fraud Office may carry out on-the-spot checks and inspections in accordance with the Council Regulation (Euratom, EC) No 2185/96 and Parliament and Council Regulation (EC) no 1073/1999 from signature of the Contract up to five years after payment of the balance.